



SITZUNG VOM 2. OKTOBER 2020 SÉANCE DU 2 OCTOBRE 2020

Anwesende | Présences

Bürgermeister	Bourgmestre:	Jean-François Wirtz;
Schöffen	Échevins:	Marc Ries, Sylvette Schmit-Weigel;
Räte	Conseillers:	Marc Bosseler, Frank Bourgnon, Reinhold Dahlem, Fernande Klares-Goergen, Patrick Lamhène, Jean-Pierre Meisch, Jules Sauer, Olafur Sigurdsson.

Alle Beschlüsse wurden einstimmig angenommen außer

Punkt 7), dieser wurde mit 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen, Punkt 10), welcher mit 9:2 Stimmen angenommen wurde sowie Punkt 16), der mit 10:1 Stimmen angenommen wurde.

Öffentliche Sitzung

1. Stellungnahme des Gemeinderates zum Entwurf der Aufhebung des sektoriellen Leitplans für Bauschuttdeponien (PSDDI).

Die Gemeinde Betzdorf ist von der Existenz einer Deponie nicht betroffen und hat keine Kenntnisse über eine mögliche zukünftige Deponie für Bauschutt auf ihrem Gebiet. Sie nutzt diese Gelegenheit jedoch, um darauf hinzuweisen und zu betonen, dass innerhalb der Gemeinde eine Reihe von Naturschutzgebieten

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des voix, à l'exception

du point 7) lequel a été approuvé avec 9 voix pour et 2 abstentions, du point 10) lequel a été approuvé avec 9 voix pour et 2 contre et du point 16) lequel a été approuvé avec 10 voix pour et 1 contre.

Séance publique

1. Avis du conseil communal relatif au projet d'abrogation du plan directeur sectoriel «décharges pour déchets inertes (PSDDI)».

La commune de Betzdorf n'est pas concernée par l'existence d'une décharge et n'a pas de connaissance au sujet d'une éventuelle future décharge pour déchets inertes sur son territoire. Elle profite néanmoins de la présente occasion pour rappeler et insister sur le fait que plusieurs zones non adaptées à la constitution d'une

ausgewiesen wurden und daher die die Einrichtung einer Bauschuttdeponie nicht geeignet ist (Naturschutzgebiete, Natura 2000-Vogelschutzgebiete, Überschwemmungsgebiete).

Die Gemeinde Betzdorf hat keine Anmerkungen oder Kommentare abzugeben, da es sich bei der Aufhebung der PSDDI um einen technischen Vorgang handelt, der auf den Übergang von einem Regelwerk zu einem anderen abzielt.

décharge pour déchets inertes sont identifiées sur le territoire communal (réserves naturelles, zones de protection «oiseaux» Natura 2000, zones inondables).

La commune de Betzdorf n'a pas d'observation ou commentaire à soulever considérant que l'abrogation du PSDDI constitue une opération technique visant le transfert d'une réglementation vers une autre.

2. Haushaltsänderungen 2020.

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden Haushaltsänderungen für 2020 zu genehmigen:

- Mehreinnahmen in Höhe von: 231.383,49 €;
- Mehrausgaben in Höhe von: 149.128,52 €.

2. Modifications budgétaires 2020.

Le conseil communal décide d'approuver les modifications budgétaires 2020 suivantes:

- recettes en plus de 231.383,49 €;
- dépenses en plus de 149.128,52 €.



3. Festlegung der Grundsteuersätze für das Jahr 2021.

Der Gemeinderat beschließt, die Grundsteuersätze für das Jahr 2021 wie folgt festzulegen:

3. Fixation du taux de l'impôt foncier pour l'année 2021.

Le conseil communal décide de fixer le taux de l'impôt foncier pour l'année 2021 comme suit:

Grundsteuer Impôt foncier	
A	300 %
B1	800 %
B2	300 %
B3	145 %
B4	145 %
B5	600 %
B6	900 %

4. Festlegung der Gewerbesteuersätze für das Jahr 2021.

Der Gemeinderat beschließt, die Gewerbesteuersätze für das Jahr 2021 auf 250 % festzusetzen.

4. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2021.

Le conseil communal décide de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2021 à 250 %.

5. Änderung von Gemeindegebühren.

Der Gemeinderat beschließt die Änderung der Gemeindekanzleigebühren gemäß der folgenden Tabelle:

5. Modifications des taxes communales.

Le conseil communal décide de modifier les taxes communales de chancellerie conformément au tableau ci-après:

Bezeichnung der Gebühren Désignation des taxes	z. Z. gültige Gebühr taxe actuelle	geplante Gebühr taxe prévue
Chancellerie		
a) Légalisations, délivrance de certificats, attestations, actes, extraits, demandes, autorisations, déclarations, soit en original, double imprimé, copie ou photocopie.	1,25 € par page	2,00 € par page
b) Cartes d'identité	6,00 € par pièce	0,00 €
c) Autorisation d'établissement réputé dangereux, insalubre ou incommode:		
Classe 1	125 €	0,00 €
Classe 2	25 €	0,00 €
d) Autorisation de bâtir	25 €	25 €
e) Carte du circuit auto-pédestre	1,25 €	0,00 €

6. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Installation von Sonnenkollektoren auf dem Dach der Sporthalle in Roodt/Syr.

Bürgermeister Jean-François Wirtz erläutert, dass dieses Projekt eine der konkreten Maßnahmen sei, um den Zielen des Klimapakt-Leitbildes (siehe Punkt 15) gerecht zu werden. Der Bau dieser PV-Anlage ist Teil der Strategie, die sich die Gemeinde in Sachen Nachhaltigkeit und Förderung erneuerbarer Energien gegeben hat. Diese Installation besteht aus 515 PV-Modulen die auf einer Dachfläche von 952 m² angebracht werden. Die Anlage wird jährlich eine Energie bis zu 180.000 kWh produzieren.

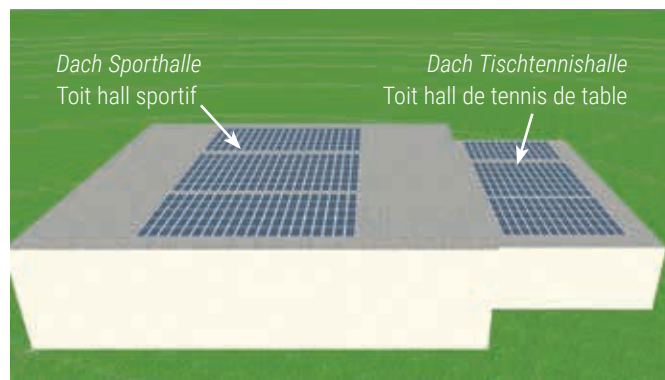
Die jährlichen CO₂-Emissionen, die hierbei vermieden werden, betragen nahezu 117.684 kg!

Des Weiteren sind noch andere PV-Anlagen auf gemeindeeigenen Dachflächen in Planung. Der Gemeinderat beschließt, den von einem Ingenieurbüro erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von 454.001 € zu genehmigen.

6. Approbation d'un devis concernant l'installation de capteurs solaires photovoltaïques sur la toiture du hall sportif à Roodt/Syre.

Le bourgmestre Jean-François Wirtz explique que la réalisation de ce projet s'intègre dans une série de projets concrets afin d'atteindre les objectifs du «Leitbild Klimapakt» (voir point 15). Le montage de cette installation photovoltaïque constitue une étape de la stratégie que s'est donnée la commune en vue de la promotion d'énergie renouvelable et en vue d'une politique de durabilité. L'installation projetée se compose de 515 modules qui seront installés sur une surface de toiture de 952 m². L'énergie produite annuellement est de 180.000 kWh. Annuellement des émissions de CO₂ de 117.684 kg seront évitées!

Notons, que d'autres installations PV prévues sur des toitures de bâtiments communaux sont également déjà en planification. Le conseil communal décide d'approuver le devis au montant de 454.001 €, établi par un bureau d'ingénieurs.



7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Bau eines Spielplatzes in Olingen.

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag in Höhe von 210.000 € der vom technischen Dienst erstellt wurde, zu genehmigen.

7. Approbation d'un devis concernant l'aménagement d'une aire de jeu à Olingen.

Le conseil communal décide d'approuver le devis au montant de 210.000 € établi par le service technique.

8. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Bau eines Parkplatzes in Betzdorf.



Der Gemeinderat beschließt, den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für den Bau eines

8. Approbation d'un devis pour l'aménagement d'une aire de stationnement à Betzdorf.

Le conseil communal décide d'approuver le devis, établi par le service technique communal, concernant l'aménagement d'une

Parkplatzes (17 Stellplätze) in der „Rue de la Gare“ in Betzdorf in Höhe von 125.000 € zu genehmigen und einen Kredit über 125.000 € im Haushalt 2020 für das betreffende Projekt zu beschließen.

aire de stationnement (17 emplacements) «rue de la Gare» à Betzdorf au montant de 125.000 € et de voter un crédit de 125.000 € au budget 2020 pour le projet en question.



9. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für das Projekt zur Energieoptimierung der öffentlichen Beleuchtung im Rahmen des Klimapakts.

Bürgermeister Jean-François Wirtz teilt mit, dass es sich bei diesem Projekt um eine weitere Maßnahme zur Energieoptimierung handelt. Ziel ist es, innerhalb der nächsten 3 Jahre 537 Straßen-

beleuchtungen durch sparsame LED-Technik zu ersetzen. Dabei können jährlich bis zu 92.000 kWh eingespart werden. Außerdem wird durch die besseren Strahlungseigenschaften der LED-Leuchtquellen eine effizientere Lichtausbeute erreicht.

Der Gemeinderat beschließt, den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für

die Energieoptimierung der öffentlichen Beleuchtung im Rahmen des Klimapakts in Höhe von 415.000 € zu genehmigen.

(s. auch Artikel auf der Internetseite der Gemeinde, www.betzdorf.lu | développement durable | projets phares).



9. Approbation du devis pour le projet d'optimisation énergétique de l'éclairage public dans le cadre du pacte climat.

Le bourgmestre Jean-François Wirtz annonce que ce projet est une mesure supplémentaire d'optimisation énergétique. L'objectif est de remplacer 537 lampadaires par une technologie LED



économique dans les trois prochaines années. Cela pourrait permettre d'économiser jusqu'à 92.000 kWh par an. En outre, un rendement lumineux plus efficace est obtenu grâce aux meilleures propriétés de rayonnement des sources de lumière LED. Le conseil communal décide d'approuver le devis, établi par le service technique communal, concernant l'optimisation éner-

gétique de l'éclairage public dans le cadre du pacte climat au montant de 415.000 €.

(v. également article sur le site internet de la Commune, www.betzdorf.lu | développement durable | projets phares).

10. Genehmigung einer Vereinbarung zur Durchführung der Phase 2 des Sonderentwicklungsplans für Grundstücke in Berg an den Standorten „Laangfelder“ und „Hogewee“.

Am 22. Juli 2011 hatte der Gemeinderat den besonderen Bebauungsplan für die Grundstücke „Laangfelder“ und „Hogewee“ in Berg definitiv genehmigt. Die Vereinbarung und das Ausführungsprojekt, ein integraler Bestandteil der Vereinbarung, welches die Umsetzung des PAP, Phase 2 regelt, wurden am 25. September 2020 vom Schöffenrat unterzeichnet. Der Gemeinderat beschließt, die betreffende Vereinbarung zu genehmigen.

11. Genehmigung einer Urkunde über die Begründung des Erbbaurechts an Grundstücken, die sich am Ort „Rue de la Gare“ in Roodt/Syr befinden.

Die am 3. Juli 2020 vom Schöffenrat und der *Yolande asbl.* unterzeichnete Urkunde berichtet die erste, im Jahr 2018 von denselben Parteien unterzeichnete Urkunde und insbesondere das der *Yolande asbl.* gewährte langfristige Pachtrecht. In der Tat wurden einige Grundstücke der betreffenden neu vermessen und ihre Katasternummern haben sich geändert. Der Gemeinderat beschließt, die Gründungsurkunde des betreffenden Erbbaurechts zu genehmigen.

12. Genehmigung von Urkunden betreffend:

- (a) den Erwerb von Grundstücken an den Standorten „Im Daerchen“, „In Bayren“, „In den Sauerwisen“, „Rue d'Olingen“ in Betzdorf.
- (b) der Erwerb von Grundstücken an den Standorten „Niederbant“ und „Auf Pudels“ in Mensdorf.
- (c) die Erklärung über das Eigentum an einem Wirtschaftsweg an dem Ort „Bei der Koihlesbach“ in Mensdorf.

Der Gemeinderat beschließt, diese Urkunden zu genehmigen.

13. Genehmigung von zwei Vereinbarungen mit dem Staat des Großherzogtums Luxemburg über Beihilfen für den Bau von Wohnsiedlungen.

(a) 3, Rue Haupeschhaff in Roodt/Syr.

Der Gemeinderat beschließt, die Vereinbarung mit dem Staat des Großherzogtums Luxemburg über Beihilfen für den Bau von Wohnsiedlungen für den Erwerb von Mietwohnungen in Roodt/Syr, 3, Rue Haupeschhaff, zu genehmigen. Diese garantiert eine

10. Approbation d'une convention en vue de la réalisation de la phase 2 du plan d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Berg, au lieu-dit «Laangfelder» et «Hogewee».

En date du 22 juillet 2011 le conseil communal a approuvé définitivement le PAP portant sur des fonds sis à Berg, au lieu-dit «Laangfelder» et «Hogewee». La convention et le projet d'exécution faisant partie intégrante de la convention, réglant la mise en œuvre du PAP phase 2 a été signé en date du 25 septembre 2020 par le collège des bourgmestre et échevins. Le conseil communal décide d'approuver la convention en question.

11. Approbation d'un acte de constitution de droit d'emphytéose concernant des parcelles sises au lieu-dit «Rue de la Gare» à Roodt/Syre.

L'acte signé en date du 3 juillet 2020 par le collège des bourgmestre et échevins et *Yolande asbl.* rectifie le 1^{er} acte signé en 2018 par les mêmes contreparties et notamment le droit d'emphytéose constitué accordé à *Yolande asbl.* En effet certaines parcelles de ce dernier ont suite à un nouveau mesurage, changé de numéros cadastraux. Le conseil communal décide d'approuver l'acte de constitution de droit d'emphytéose en question.

12. Approbation des actes concernant:

- (a) fil'acquisition de terrains sis aux lieux-dits «Im Daerchen», «In Bayren», «In den Sauerwisen», «rue d'Olingen» à Betzdorf.
- (b) fil'acquisition de terrains sis aux lieux-dits «Niederbant», «Auf Pudels» à Mensdorf.
- (c) fila déclaration de propriété d'un chemin d'exploitation sis au lieu-dit «Bei der Koihlesbach» à Mensdorf.

Le conseil communal décide d'approuver les actes sous rubrique.

13. Approbation de deux conventions avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg, relatives aux aides à la construction d'ensembles.

(a) 3, rue Haupeschhaff à Roodt/Syre.

Le conseil communal décide d'approuver la convention avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg relative aux aides à la construction d'ensembles pour l'acquisition d'un logement locatif sis à Roodt/Syre, 3, rue Haupeschhaff, qui garantit une participation financière

finanzielle Beteiligung von bis zu 75 % des Kaufpreises von Mietwohnungen, ohne dass dieser Betrag 227.000 € einschließlich Steuern übersteigt.

b) „Ĕnnescht Wiirts“ in Mensdorf.

Der Gemeinderat beschließt, die Vereinbarung mit dem Staat des Großherzogtums Luxemburg über Beihilfen für den Bau von Wohnsiedlungen für die Schaffung von zwei Mietwohneinheiten in Mensdorf im Rahmen des Projekts „Ĕnnescht Wiirts“ in der „Rue du Canal“ 6 zu genehmigen. Diese garantiert einen finanziellen Beitrag von bis zu 75 % des Kaufpreises des Grundstücks und der Schaffung der Mietwohneinheiten bis zu einem Höchstbetrag von 667.000 € (einschließlich Steuern).

jusqu'à concurrence de 75 % du prix d'acquisition de logements locatifs sans que ce montant ne puisse dépasser 227.000 € ttc.

(b) «Ĕnnescht Wiirts» à Mensdorf.

Le conseil communal décide d'approuver la convention avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg relative aux aides à la construction d'ensembles pour la création de deux logements locatifs sis à Mensdorf dans le projet «Ĕnnescht Wiirts», 6 rue du Canal qui garantit une participation financière jusqu'à concurrence de 75 % du prix d'acquisition du terrain et de la création des logements locatifs sans que ce montant ne puisse dépasser 667.000 € ttc.



02.12.2020 :
Einbau der Küche in einer der beiden
Wohnungen.
Installation de la cuisine dans un
des deux logements.

14. Genehmigung der Vereinbarung über die Mauerbegrünung in der „Rue de la Gare“ in Betzdorf.

Der Gemeinderat beschließt, dem am 14. August 2020 zwischen dem Schöffenrat und dem Institut St. Joseph in Betzdorf unterzeichneten Vertrag über die Wandbegrünung in der „Rue de la Gare“ in Betzdorf zuzustimmen.

14. Approbation de la convention concernant la végétation murale dans la rue de la gare à Betzdorf.

Le conseil communal décide d'approuver la convention concernant la végétation murale dans la rue de la Gare à Betzdorf signé en date du 14 août 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et l'Institut Saint Joseph de Betzdorf.

15. Annahme des für die Gemeinde Betzdorf anzuwendenden Textes „Leitbild Klimapakt“.

Die Gemeinde Betzdorf ist seit dem 24. Juni 2013 Mitglied des Klimapakts. Der als „Leitbild Klimapakt“ bekannte Text wurde an die Bedürfnisse der Gemeinde Betzdorf angepasst und von den Mitgliedern des „Klimateams“ am 15. September 2020 gutgeheißen. In Anwesenheit des externen Energieberaters Guy Schmit und dem zuständigen Gemeindetechniker Steve Waldbillig beschließt der Gemeinderat, den als „Leitbild Klimapakt“

15. Adoption du texte dit «Leitbild Klimapakt» applicable à la commune de Betzdorf.

La commune de Betzdorf est membre du pacte climat depuis le 24 juin 2013. Le texte connu sous le nom de «Leitbild Klimapakt» a été adapté aux besoins de la commune de Betzdorf et avisé favorablement par les membres du «Klimateam» en date du 15 septembre 2020. En présence du consultant externe en énergie Guy Schmit et du technicien communal responsable Steve Waldbillig, le conseil communal décide d'approuver le texte

bezeichneten Text in der angepassten Fassung zu genehmigen und ihn für die Gemeinde Betzdorf anwendbar zu erklären.

Die Ziele des Leitbildes sind sehr ehrgeizig, wir sind bestrebt, sie zu erreichen. Zwei konkrete Maßnahmen um dies zu erreichen wurden bereits in vorherigen Punkten beschlossen, so Bürgermeister Jean-François Wirtz.

(s. auch Artikel auf der Internetseite der Gemeinde, www.betzdorf.lu | développement durable | projets phares).

dit «Leitbild Klimapakt» tel qu'il a été adapté et de le déclarer applicable à la Commune de Betzdorf. Les objectifs de la déclaration de mission sont très ambitieux et nous nous efforçons de les atteindre. Deux mesures concrètes pour y parvenir ont déjà été votées dans les points précédents, a déclaré le bourgmestre Jean-François Wirtz.

(v. également article sur le site internet de la Commune, www.betzdorf.lu | développement durable | projets phares).

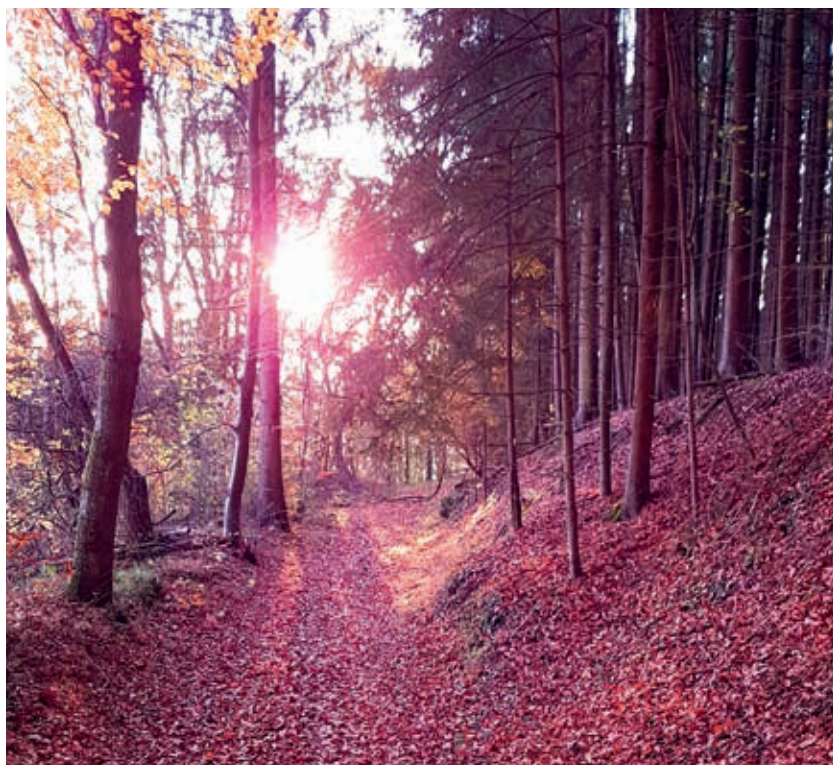
Ein zusätzliches Gebäude für die Maison Relais in Roodt/Syr, ein geplanter Neubau in innovativer Bauweise: alte Holzbalken mit Lehmfüllung.

Im Hausbau zeigt sich eine bislang wenig beachtete Seite der Wegwerfgesellschaft: Die Industrie liefert unter hohem Energieaufwand produzierte Baustoffe, die über lange Strecken zur Baustelle transportiert werden. Später, manchmal schon nach 40 Jahren wird daraus Abfall, der auf überlastete Deponien wandert. Bei der neuen Kinderkrippe will die Gemeinde Betzdorf einen ganz neuen Weg gehen: Gebaut wird so viel wie möglich mit wiederverwerteten sowie wiederverwertbaren Materialien. So stammen die Holzbalken aus dem Umbau des alten „Café de l'Amérique“ in Olingen, Steine kommen von Abrisshäusern aus der Gegend. Beim Ausheben der Baugrube für den Neubau des Rettungszentrums in der Nähe stieß man auf Lehmboden. Ein Prüfverfahren zeigte, dass dieser bestens als Füllmaterial für Wände geeignet ist. Die Gemeinde Betzdorf entschied sich daraufhin, die Krippe in Holzständerbauweise mit Lehmfüllung zu errichten. Es ist das erste Gebäude dieser Größe, das in Luxemburg aus Lehm und recycelten Baustoffen entsteht.

Quelle: Luxemburger Wort v. 13.02.2020, S. 28

Un bâtiment supplémentaire pour la Maison Relais à Roodt/Syre, un projet de nouveau bâtiment de construction innovante: de vieilles poutres en bois remplies d'argile.

Dans la construction de maisons, un aspect de la société de consommation qui n'avait jusqu'à présent guère retenu l'attention devient apparent: l'industrie fournit des matériaux de construction produits avec un fort apport énergétique, qui sont transportés sur de longues distances jusqu'au chantier. Plus tard, parfois après 40 ans, ceux-ci deviennent des déchets, qui finissent dans des décharges surchargées. Avec la nouvelle crèche, la Commune de Betzdorf veut adopter une toute nouvelle approche: Dans la mesure du possible, les bâtiments seront construits avec des matériaux recyclés et recyclables. Les poutres en bois, par exemple, proviennent de la reconversion de l'ancien «Café de l'Amérique» à Olingen, et les pierres proviennent des maisons démolies de la région. Lors de l'excavation de la fosse de construction du nouveau centre d'intervention et de secours à proximité, on a rencontré un sol argileux. Une procédure de test a montré qu'il convient parfaitement comme matériau de remplissage pour les murs. En conséquence, la Commune de Betzdorf a décidé de construire la crèche dans une construction à ossature bois avec un remplissage d'argile. C'est le premier bâtiment de cette taille à être construit au Luxembourg en utilisant de l'argile et des matériaux de construction recyclés.



16. Genehmigung eines Vertrags über die Bereitstellung einer Wohnung in Mensdorf, „Rue de la Grotte“.

Der Gemeinderat beschließt, den Vertrag für die Bereitstellung einer Wohnung in Mensdorf zu genehmigen.

16. Approbation d'un contrat de mise à disposition concernant un logement à Mensdorf, rue de la Grotte.

Le conseil communal décide d'approuver le contrat de mise à disposition concernant un appartement sis à Mensdorf.

17. Genehmigung der Vereinbarung 2020 für den Seniorenclub „An der Loupescht“.

Der Gemeinderat beschließt, die Vereinbarung 2020 und die Allgemeinen Geschäftsbedingungen für den regionalen Seniorenclub „An der Loupescht“ zu genehmigen.

17. Approbation de la convention 2020 relative au Club Senior «An der Loupescht».

Le conseil communal décide d'approuver la convention 2020, ainsi que les conditions générales concernant le centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées Club Senior «An der Loupescht».

18. Genehmigung verschiedener Bestattungskonzessionsverträge.

Der Gemeinderat beschließt, folgende Bestattungskonzessionsverträge zu genehmigen:

18. Approbation de divers contrats de concession de sépulture.

Le conseil communal décide d'approuver les contrats de concession de sépulture suivants:

Inhaber Concessionnaire	Datum Date	Standort Emplacement	Dauer Durée
Dentzer Corinne	30/07/2020	Arbre 19 (place 8)	15 ans
Schuh Marie-Rose	24/07/2020	Arbre 20 (place 1-3)	15 ans
Pierre Schleimer		Arbre 10 (place 10)	15 ans
Mendes Lousada Maria de Lurdes	17/07/2020	Arbre 19 (place 7)	15 ans
Mendes Lousada Maria de Lurdes	12/08/2020	Arbre 19 (place 9+10)	15 ans
Feypel-Molitor Corinne	13/08/2020	Arbre 20 (place 4-8)	15 ans
Diener Monique	25/08/2020	Mensdorf V7/5	30 ans

19. Genehmigung mehrerer Schlussabrechnungen für außerordentliche Arbeiten.

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden Schlussabrechnungen für außerordentliche Arbeiten zu genehmigen:

19. Approbation de plusieurs décomptes de travaux extraordinaires.

Le conseil communal décide d'approuver les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

Projekt Projet	genehmigter Kostenvoranschlag Devis approuvé	Tatsächliche Ausgaben Dépense effective
<i>Bushaltestellenhäuschen</i> Abris pour arrêts-bus	60.000 €	45.682,74 €
<i>Erwerb eines E-Bikes</i> Achat d'un vélo électrique de type «E-Bike»	2.500 €	2.184,05 €
<i>Erwerb zweier Wohnungen im „Bowéngsbiërg“ und Installation zweier Küchen in zwei Wohnungen im „Bowéngsbiërg“</i> Acquisition de deux appartements au «Bowéngsbiërg» et installation de deux cuisines dans les appartements sis au lieu-dit «Bowéngsbiërg»	20.000 € (nur Küchen cuisines uniquement)	675.894 €
<i>Erwerb von Geschwindigkeitsanzeigetafeln</i> Acquisition de panneaux alarme vitesse	25.000 €	20.549,87 €
<i>Erwerb mehrerer Defibrillatoren und deren Installation an verschie- denen öffentlichen Plätzen</i> Acquisition et installation de plusieurs défibrillateurs à différents endroits de la voie publique	58.000 €	43.627,40 €
<i>Verbesserung der Akustik im neuen Gebäude Grundschule/Maison Relais</i> Amélioration de l'acoustique dans le nouveau bâtiment mixte école fondamentale/Maison Relais	20.000 €	20.000 €
<i>Einrichtung eines Sprechzimmers in der Maison Relais in Roodt/Syr</i> Aménagement d'un parloir dans la Maison Relais à Roodt/Syre	25.000 €	26.392,94 €
<i>Ausbau des Schulzentrums und der Maison Relais in Roodt/Syr</i> Extension du centre scolaire et de la Maison Relais à Roodt/Syre	5.901.395 €	5.645.876,03 €
<i>Bau einer mBox auf dem Schulcampus in Roodt/Syr</i> Installation d'une mBox sur le campus scolaire à Roodt/Syre	32.000 €	23.773,14 €
<i>Neugestaltung des Fußweges hinter dem Schulcampus in Roodt/Syr</i> Réaménagement du chemin piétonnier à l'arrière de campus scolaire à Roodt/Syre	18.500 €	15.073,98 €
<i>Rekonstruktion der Stützmauer des Friedhofs in Mensdorf</i> Reconstruction du mur de soutènement du cimetière de Mensdorf	125.000 €	100.120,13 €
<i>Qualitätsumfrage betreffend die Dienste der Maison Relais</i> Sondage de la qualité des services offerts par la Maison Relais	68.317,47 €	63.531,99 €
<i>Anlegen von Grüninseln in der Wohnsiedlung „Op der Haard“</i> Aménagement des îlots de verdure du lotissement «Op der Haard»	<i>Es wurde kein Kostenvoranschlag angenommen.</i> Pas de devis voté	27.756,70 €
<i>Renovierung des Daches des Syrkus' in Roodt/Syr</i> Réfection de la toiture du Syrkus à Roodt/Syre	180.759,21 €	177.531,94 €
<i>Komplette Neugestaltung des Schulcampus in Roodt/Syr - Machbarkeitsstudie (Teil Maison Relais/Grundschule)</i> Refonte complète du campus scolaire à Roodt/Syre - étude de faisabilité (partie Maison Relais/partie école fondamentale)	<i>Es wurde kein Kostenvoranschlag angenommen.</i> Pas de devis voté	64.909,27 €

20. Bestätigung mehrerer dringlicher Verkehrsreglemente.

(a) CE 02/10/2020 Nr. 96-2020 – „Rue de l'Église“ in Mensdorf.

Der Gemeinderat beschließt, ein vom Schöffenrat in seiner Sitzung vom 2. Oktober 2020 verabschiedetes dringliches Verkehrsreglement betreffend die Errichtung einer Bushaltestelle in der „Rue de l'Église“ in Mensdorf zu genehmigen.

(b) CE 29/09/2020 Nr. 95-2020 – „Route de Luxembourg“ à Berg.

Der Gemeinderat beschließt, ein vom Schöffenrat in seiner Sitzung vom 29. September 2020 verabschiedetes dringliches Verkehrsreglement betreffend die Sicherung eines Fußgängerüberweges in Berg zu genehmigen.

21. Ernennung eines neuen Mitglieds in eine kommunale Beraterkommission.

Der Gemeinderat beschließt in geheimer Abstimmung, Frau Marie-Claire Ruppert aus Olingen zum neuen Mitglied der Kommission für nachhaltige Entwicklung zu ernennen.

22. Genehmigung von Einnahmen.

Der Gemeinderat genehmigt Einnahmen in Höhe von 4.542.809,59 €.

23. Informationen an die Mitglieder des Gemeinderats.

Baustellen

„Ënnescht Wiirts“, Mensdorf.



20. Confirmation de plusieurs règlements d'urgence de circulation.

(a) CE 02/10/2020 no 96-2020 – rue de l'église à Mensdorf.

Le conseil communal décide d'approuver un règlement d'urgence de circulation édicté par le collège échevinal dans sa séance du 2 octobre 2020 et concernant l'ajout d'un arrêt de bus dans la «rue de l'église» à Mensdorf.

(b) CE 29/09/2020 no 95-2020 – route de Luxembourg à Berg.

Le conseil communal décide d'approuver un règlement d'urgence de circulation édicté par le collège échevinal dans sa séance du 29 septembre 2020 et concernant la sécurisation d'un passage pour piétons à Berg.

21. Nomination d'un nouveau membre dans une commission consultative communale.

Le conseil communal décide, par scrutin secret, de nommer Mme Marie-Claire Ruppert d'Olingen en tant que nouveau membre dans la commission du développement durable.

22. Approbation de recettes.

Le conseil communal décide d'approuver les recettes au montant total de 4.542.809,59 €.

23. Informations aux membres du conseil communal.

Chantiers

«Ënnescht Wiirts», Mensdorf.



Ehemalige Schule in Betzdorf.

Die Abrissarbeiten haben begonnen. Der selektive Rückbau ist im Gange. (s. auch S. 29)

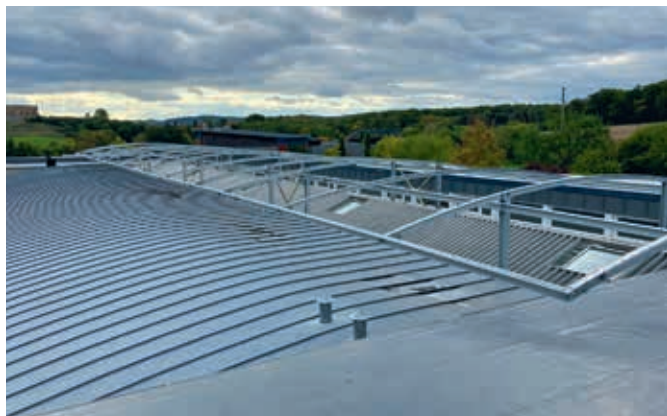


Ancienne école à Betzdorf.

Les travaux de démolition ont commencé. La déconstruction sélective est en cours. (v. également p. 29)

Erneuerung des Daches der Vorschule, Roodt/Syre.

Die Dacharbeiten an den Gebäuden sind abgeschlossen. Das Gerüst für die Montage des lichtdurchlässigen „Membran“-Daches wurde errichtet, damit dieses in den nächsten Schulferien installiert werden kann.



Renouvellement du toit de l'école préscolaire à Roodt/Syre.

Les travaux de toiture des bâtiments sont terminés. L'échafaudage pour le montage de la toiture type «membrane» translucide a été montée afin de permettre l'installation de cette dernière pendant les prochaines vacances scolaires.



Container neben der Vorschule in Roodt/Syr.

Die Sanierung der Schadstoffe wird voraussichtlich nächste Woche beginnen. Es ist geplant, die Container während der nächsten Schulferien zu entfernen.

Sanierung der „Rue de la Gare“ in Betzdorf.

Die Arbeiten, abgesehen von der letzten Belagschicht und der Bohrung unter dem Bahnübergang, welche stattfinden wird, wenn die CFL-Linie während der Allerheiligen-Ferien geschlossen ist, sind in der Endphase.

Verbindungsstraße „Rue Strachen“.

Die Wasser- und Abwasserleitungen entlang der N1 sind verlegt worden. Die Arbeiten an der N1-Kreuzung werden derzeit fortgesetzt, gefolgt von den Arbeiten in Richtung „Rue Strachen“. Die Arbeiten am Regenwasserrückhaltebecken, das die Entwässerung der Feuerwache und der Verbindungsstraße gewährleistet, sind im Gange.

Conteneurs à côté de l'école préscolaire à Roodt/Syre.

Les travaux d'assainissement des polluants devraient commencer la semaine prochaine. Il est prévu d'enlever les conteneurs pendant les prochaines vacances scolaires.

Réaménagement de la rue de la Gare à Betzdorf.

Les travaux, à part la couche définitive et le fonçage sous le passage à niveau, qui se fera lors de la fermeture de la ligne CFL pendant les vacances de la Toussaint, sont en cours de finalisation.

Voirie de liaison «rue Strachen».

Les conduites d'eau et les égouts le long de la N1 ont été posés. Les travaux se poursuivent momentanément sur la traversé de la N1 et seront suivis par les travaux en direction de la «rue Strachen». Les travaux du bassin de rétention des eaux de pluie, qui garantit le drainage de la caserne de pompiers et de la voirie de liaison, sont en cours.



Punktueller Neugestaltungen auf der N1 - Sicherung von Fußgängerüberwegen in Berg.

Die Baustelle wird diese Woche beginnen.

Die Installation des **WIFI-Netzes** (WiFi4EU) in den öffentlichen Gebäuden wird derzeit abgeschlossen. So wurden die Sporthalle und der Syrkus in Roodt/Syr, das Kulturzentrum und der Fußballplatz in Mensdorf, sowie die alte Mühle und das Kulturzentrum in Olingen mit einem öffentlich zugänglichen WIFI-Netz ausgestattet. Was die Bushaltestelle „Bei der Barrière“ in Roodt/Syr betrifft, so ist die endgültige Installation des Glasfasernetzes durch die Post abzuwarten.

Réaménagements ponctuelles N1 - Sécurisation des passages pour piétons à Berg.

Le chantier a débuté cette semaine.

L'installation du **réseau WI-FI** (WiFi4EU) dans les bâtiments publics est en finalisation. Ainsi le hall sportif et le Syrkus à Roodt/Syre, le centre culturel et le terrain de football à Mensdorf ainsi que le vieux moulin et le Centre Culturel à Olingen ont été dotés d'un réseau WI-FI accessible au public. En ce qui concerne l'arrêt de bus «Bei der Barrière» à Roodt/Syre, l'installation définitive de la fibre par la Post doit être attendue.

Spielplatz hinter der Schule in Roodt/Syr.

Zurzeit werden die Geräte montiert.

Chargy-Bornen.

Die Ladestationen auf der „Place Nico-Maria-Klein“ und in der Nähe der Schule in Roodt/Syr sind in Betrieb.

CIGR Syrdall.

Ein Team von 3 Personen hat am 1. September 2020 die Arbeit aufgenommen.

Demontage von nicht zugeordneten Grabdenkmälern auf den Friedhöfen.

Diese Arbeit wird derzeit von einem CIGR-Team durchgeführt. In diesem Zusammenhang wird auch die Mauer des Friedhofs von Roodt/Syr erneuert.

Das **Re-Audit des Klimapakts** fand am 18. September 2020 statt. Das „Silber“-Niveau (50%) sollte bestätigt werden. Aus diesem Grund stand dieser Punkt auch auf der heutigen Tagesordnung.

24. Berichte der Vertreter bei den verschiedenen Syndikaten.

SICEC

Frau **Sylvette Schmit-Weigel** teilt mit, dass die Verbrennung von Toten, die Opfer von Covid-19 waren, Vorrang haben muss. Sie erklärt ebenfalls, dass der neue Ofen die Einäscherung von Leichen ermöglicht, ohne dass vorher die Herzschrittmacher entfernt werden müssen. Das Krematorium ist bis 2021 Mitglied der Gesellschaft „Feuerbestattung Sàrl“. Da in den letzten Jahren mehr als die 2.400 vorgeschriebenen Einäscherungen durchgeführt wurden, hat der SICEC eine Rückerstattung erhalten. Bis Juli 2020 wurden 1.672 Feuerbestattungen durchgeführt. 90 dieser Einäscherungen betrafen von Covid-19 betroffene Leichen. Das Durchschnittsalter lag bei 81 Jahren.

Ein weiteres Thema war die Wahl des neuen Sekretärs, diese fällt auf Herrn Thill.

Syrdallheem

Frau **Sylvette Schmit-Weigel** berichtet, dass es bis zum Datum des Treffens am 21. Juli 2020 keine Fälle von Covid-19 im Syrdallheem gab. Das Syrdallheem hat die Unterstützung eines qualifizierten Teilzeitpädagogen erhalten. Infolgedessen sind jetzt 3,5 Stellen besetzt, das entspricht 13 Prozent im Jahr 2021. Frau Sylvette Schmit-Weigel weist darauf hin, dass das Kontingent der so genannten „Ferienbetten“ im Syrdallheem erschöpft ist, dass aber in Esch-Sauer noch einige Betten frei sind.

Schließlich teilt sie mit, dass Ausgaben, die 10.000 € übersteigen, vom Verwaltungsausschuss bewilligt werden müssen.

Aire de jeu derrière l'école à Roodt/Syre.

Le travail d'assemblage des appareils est en cours.

Chargy-Bornes.

Les bornes sur la place Nico Maria Klein et près de l'école à Roodt/Syre sont opérationnelles.

CIGR Syrdall.

Une équipe de 3 personnes a commencé le 1^{er} septembre 2020.

Démantèlement des monuments des tombes non attribuées au cimetière.

Ce travail est actuellement effectué par une équipe du CIGR. Dans ce cadre, le mur du cimetière de Roodt/Syre est également refait.

Le **ré-audit du pacte climat** a eu lieu le 18 septembre 2020. Le niveau «argent» (50%) devrait être confirmé. Pour cette raison, ce point faisait également partie de l'Ordre du jour de la séance d'aujourd'hui.

24. Rapports des représentants auprès des différents syndicats.

SICEC

Mme **Sylvette Schmit-Weigel** informe que l'incinération des corps des victimes du Covid-19 a dû être prioritaire par rapport à celle des autres personnes. Elle explique également que le nouveau four permet la crémation des corps sans devoir retirer les stimulateurs cardiaques. Le crématoire est membre de la société «Feuerbestattung Sàrl» jusqu'en 2021. Comme plus que les 2.400 crémations prescrites ont été effectuées ces dernières années, le SICEC a reçu un remboursement. Jusqu'en juillet 2020, 1.672 crémations ont été effectuées. 90 de ces crémations concernaient des corps atteints de Covid-19. L'âge moyen était de 81 ans. Un autre sujet a été l'élection du nouveau secrétaire M. Thill.

Syrdallheem

Mme **Sylvette Schmit-Weigel** rapporte qu'il n'y a pas eu de cas de Covid-19 au Syrdallheem jusqu'à la date de la réunion du 21 juillet 2020. Le Syrdallheem a reçu le renfort d'un éducateur qualifié à mi-temps. En conséquence, 3,5 postes sont désormais occupés, ce qui correspond à 13 % en 2021. Mme Sylvette Schmit-Weigel souligne que le quota de lits dits «de vacances» au Syrdallheem est épuisé, mais qu'il reste quelques lits vacants à Esch-Sauer.

Enfin, elle informe que les dépenses supérieures à 10.000 € doivent être accordées par le Comité de Gérance.

SITEC

Schöffe **Marc Ries** erklärt, dass der 4. und neue Tennisplatz nächste Woche einsatzbereit sein wird. Im Laufe der Arbeiten stellte sich jedoch heraus, dass das Dach der bestehenden Halle erneuert werden und über einen entsprechenden Kredit abgestimmt werden muss.

Beratende Kommission „Flughafen“

Schöffe **Marc Ries** teilt mit, dass der Aktionsplan zur Lärmbekämpfung Gegenstand der letzten Sitzung war. Die ansässigen Unternehmen Cargolux und Luxair erklärten, dass die in Betrieb befindlichen Flugzeuge hinsichtlich des Niveaus an Lärmreduzierung auf dem neuesten Stand der Technik sind.

Auch die Lärmbelastung durch Sportflugzeuge wurde diskutiert. Der Grund dafür ist die Tatsache, dass Sportpiloten jeden Monat eine bestimmte Anzahl von Stunden fliegen müssen. Wegen der Covid-19-Pandemie standen viele Fluglizenzen kurz vor dem Auslaufen, und da diese Flugstunden aufgrund von Beschränkungen nur über luxemburgischem Gebiet geflogen werden durften, flogen mehr Sportflugzeuge als üblich. Die Flugsicherungsbehörde wird dennoch ein Beschwerdeformular online stellen.

SIAEG

Herr **Olafur Sigurdsson** informiert den Gemeinderat über das Auslaufen mehrerer Mietverträge. Er erwähnte auch die Fertigstellung des neuen Lagers von Beton Feidt im Hafen von Mertert und den Antrag der Firma Metallic Design auf den Bau einer neuen Halle mit Verwaltungsräumen auf dem Potaschberg.

HPPA Grevenmacher

Aufgrund der Pandemie wurden keine Sitzungen abgehalten. Dennoch erwähnte Herr **Reinhold Dahlem** die vorbildliche Kommunikation und Arbeitsweise von Direktor Dirk Willems und bedankte sich im Namen der Gemeinde.

CIGR Syrdall

Nach Angaben von **Reinhold Dahlem** werden die Gerüchte über Unterschlagungen und Mobbing nicht vor Oktober aufgeklärt. Infolgedessen ist seit Dienstag ein neuer Anwalt zuständig. Seit dem 1. September 2020 sind 3 Mitarbeiter des CIGR Syrdall ständig für die Gemeinde im Dienst.

Syrdall Schwemm

Herr **Frank Bourgnon** erklärt, dass die derzeitige Zahl von 85 Personen, die gleichzeitig zur Nutzung des Schwimmbads berechtigt sind, erhöht werden wird. Das nicht Einhalten von Reservierungen muss dadurch vermieden werden, dass solche Personen in Zukunft keine Reservierung mehr vornehmen dürfen. Die Zahl der Besucher ist im Vergleich zum letzten Jahr um 35 % gefallen. Darüber hinaus musste die „Syrdall Schwemm“ aufgrund eines Gerichtsverfahrens

SITEC

L'échevin **Marc Ries** explique que le 4^e et nouveau court de tennis sera prêt à être utilisé la semaine prochaine. Cependant, au cours des travaux, il s'est avéré que le toit du hall existant devait être renouvelé et qu'un crédit correspondant devait être voté.

Commission consultative aéroportuaire

L'échevin **Marc Ries** informe que le plan d'action de lutte contre le bruit a fait l'objet de la dernière réunion. Les sociétés résidentes Cargolux et Luxair ont expliqué que les avions en service sont à la pointe de la technologie en ce qui concerne le niveau de la réduction de bruit.

La pollution sonore des avions de sport a également été abordée. La raison en est le fait que les pilotes sportifs doivent voler un certain nombre d'heures chaque mois. En raison de la pandémie du Covid-19, de nombreuses licences de vol étaient sur le point d'expirer et comme ces heures de vol ne pouvaient être effectuées qu'au-dessus du territoire luxembourgeois en raison des restrictions, un plus grand nombre d'avions de sport circulaient que d'habitude. L'Administration de la navigation aérienne mettra néanmoins un formulaire de plainte en ligne.

SIAEG

M. **Olafur Sigurdsson** informe de l'expiration de plusieurs baux. Il mentionne également l'achèvement du nouvel entrepôt de la société Beton Feidt au port de Mertert ainsi que la demande de la société Metallic Design concernant la construction d'un nouveau hall comprenant des salles administratives au Potaschberg.

HPPA Grevenmacher

En raison de la pandémie, aucune réunion n'a eu lieu. Néanmoins, M. **Reinhold Dahlem** fait mention de la communication et des méthodes de travail exemplaires du directeur Dirk Willems et lui a exprimé ses remerciements au nom de la commune.

CIGR Syrdall

Selon M. **Reinhold Dahlem**, les rumeurs de détournement d'argent et de harcèlement ne seront pas clarifiées avant octobre. En conséquence, un nouvel avocat est en charge depuis mardi. Depuis le 1^{er} septembre 2020, la commune compte 3 travailleurs du CIGR Syrdall en service permanent.

Syrdall Schwemm

M. **Frank Bourgnon** explique que le nombre actuel de 85 personnes autorisées à utiliser la piscine en même temps va être augmenté. Les réservations non respectées devraient également être évitées par l'introduction d'une future interdiction de réservation pour ces personnes. Le nombre de visiteurs a diminué de 35 % par rapport à l'année dernière. En outre, la «Syrdall Schwemm» a dû effectuer un paiement supplémentaire de 65.000 € en raison d'une affaire

eine zusätzliche Zahlung von 65.000 € leisten. Der 20-millionste Besucher wurde am 8. September 2020 geehrt.

Bei einem zweiten Treffen am 1. Oktober 2020 wurde die Neuorganisation der Schulschwimmkurse besprochen. Herr Frank Bourgnon erklärt weiter, dass nach der Schließung des Saunabereichs die Terrasse erneuert und mit einem Sonnensegel versehen wurde. Die Sauna wird voraussichtlich Mitte November wiedereröffnet.

Er erwähnte das bevorstehende 10-jährige Jubiläum der „Syrdall Schwemm“, die am 22. März 2011 offiziell eröffnet wurde. Dieser Jahrestag wird im März 2021 gefeiert, wenn es die Situation erlaubt. Schließlich wies er darauf hin, dass die Gemeinde in diesem Jahr aufgrund des Defizits des Schwimmbads höhere Kosten zu tragen haben wird, nämlich 550.000 € statt 400.000 €.

25. Fragen an den Schöffenrat.

Herr Jean-Pierre Meisch möchte wissen, ob das von der Gemeinde bei einer spezialisierten Beratungsfirma in Auftrag gegebene Monitoring der gepachteten Grundstücke das Vorhandensein von Pestiziden ergeben hat oder nicht. Er erinnerte auch an seine bei einer früheren Sitzung aufgeworfene Frage, ob eine Ausnahmegenehmigung für Radfahrer erteilt werden könnte, die es ihnen erlauben würde, die „Rue de la Gare“ in Roodt/Syr in die entgegengesetzte Richtung zu befahren.

Bürgermeister Jean-François Wirtz erklärte, dass die Studie ergeben hat, dass keine Hinweise auf den Einsatz von Herbiziden festgestellt wurden und dass der Abschlussbericht dem Gemeinderat zur Verfügung gestellt werde.

Die Ausnahmeregelung betreffend Radfahrer in der „Rue de la Gare“ wurde noch nicht bearbeitet, sie wird in den kommenden Tagen vom Gemeindesekretariat beantragt werden.

Frau Fernande Klares-Goergen möchte wissen, ob die Entleerung von Klärgruben in Wohnungen und Häusern, die nicht an die Kanalisation angeschlossen sind, immer noch von der Gemeinde organisiert wird, da es Beschwerden wegen sehr langen Wartezeiten gegeben habe. Darüber hinaus führte einer dieser Haushalte die Entleerung auf eigene Kosten durch, ohne zu wissen, dass die Kosten von der Gemeinde getragen werden.

Der Bürgermeister wird diese Angelegenheit weiterverfolgen und überprüfen.

judiciaire. Le 20 millionième visiteur a été honoré le 8 septembre 2020.

Lors d'une deuxième réunion, le 1^{er} octobre 2020, la réorganisation des cours de natation scolaire a été discutée. M. Frank Bourgnon explique également que lors de la fermeture de l'espace sauna, la terrasse a été renouvelée et équipée d'un voile solaire. Le sauna rouvrira probablement à la mi-novembre. Il mentionne le prochain 10^e anniversaire de la «Syrdall Schwemm», qui a été officiellement inaugurée le 22 mars 2011. Cet anniversaire sera célébré en mars 2021, si la situation le permet.

Enfin, il précise que cette année, la commune devra supporter des coûts plus importants suite au déficit de la piscine, soit 550.000 € au lieu de 400.000 €.

25. Questions aux membres du collège des bourgmestre et échevins.

M. Jean-Pierre Meisch aimerait savoir si le monitoring des terrains sous bail relatif à l'utilisation de pesticides, qui a été commandé par la commune auprès d'un bureau d'études spécialisé, a révélé la présence de pesticides ou non. Il rappelle également sa question, posée lors d'une précédente réunion, à savoir si une exemption pour cyclistes pourrait être accordée afin de leur permettre de traverser la «rue de la Gare» à Roodt/Syre en contre-sens.

Le bourgmestre Jean-François Wirtz explique que l'étude a montré qu'aucune preuve de l'utilisation d'herbicides n'a été trouvée et que le rapport final sera mis à la disposition du conseil communal.

La dérogation pour les cyclistes dans la rue de la Gare n'a pas encore été traitée et une demande y afférent sera introduite par le secrétariat communal dans les prochains jours.

Mme Fernande Klares-Goergen aimerait savoir, si le vidange des fosses septiques des habitations, qui ne sont pas raccordés au réseau d'égouts, est toujours organisé par la commune, puisqu'il y a eu des plaintes en raison d'une très longue période d'attente. En outre, un de ces ménages a procédé au vidange à ses propres frais, dans l'ignorance que les coûts y relatifs sont à charge de la commune.

Le bourgmestre poursuivra et vérifiera cette affaire.



09.11.2020, 17°C !

Frau Fernande Klares-Goergen weist darauf hin, dass seit der Einführung der 50er-Zone in Berg die Polizeikontrollen dort immer häufiger geworden sind und fragt sich, ob es nicht vernünftiger wäre, diese Geschwindigkeitskontrollen gleichmäßiger über das gesamte Gemeindegebiet zu verteilen.

Der Bürgermeister weist darauf hin, dass Polizeikontrollpunkte außerhalb seines Zuständigkeitsbereichs liegen.

Mme Fernande Klares-Goergen fait remarquer que, depuis l'introduction de la zone 50 à Berg, les contrôles de police y sont de plus en plus fréquents et se demande, si une meilleure répartition de ces contrôles de vitesse sur l'ensemble du territoire communal ne serait pas plus judicieuse.

Le bourgmestre signale que les lieux de contrôle de la police échappent de sa compétence.

Frau Fernande Klares-Goergen möchte auch wissen, ob die kommunalen Infrastrukturen, wie Hallen und Kulturzentren, für die Öffentlichkeit weiterhin unzugänglich bleiben und ob diese Entscheidung nicht der Zustimmung des Gemeinderates bedürfe.

Der Bürgermeister bestätigt, dass die Infrastrukturen nur auf Antrag der örtlichen Vereine und Verbände per Dekret geöffnet wurden und bis auf weiteres für Privatpersonen geschlossen bleiben. Sollte dazu die Zustimmung des Gemeinderates erforderlich sein, würde diese Zustimmung bei einer der nächsten Sitzungen beantragt werden.

Mme Fernande Klares-Goergen aimerait également savoir si les infrastructures communales, telles que les salles et les centres culturels, resteront inaccessibles au public et si cette décision ne requiert pas l'approbation du conseil communal.

Le bourgmestre confirme que les infrastructures n'ont été ouvertes que par décret à la demande des clubs et associations communales et resteront fermées aux personnes privées jusqu'à nouvel ordre. Dans le cas où l'approbation du conseil communal serait nécessaire à cette fin, cette approbation serait demandée dans une des prochaines séances.

Herr Marc Bosseler bemerkt, dass die *RGTR* eine Reihe von Vorschlägen der Gemeinde bezüglich der Umstrukturierung der Busfahrpläne aufgenommen hat, wie z.B. die Einführung der Linie 322 als neue Buslinie. Er möchte wissen, ob die neuen Zeitpläne bereits verfügbar sind.

Bürgermeister Jean-François Wirtz wird sich zu diesem Thema informieren.

Herr Patrick Lamhène fragt, ob die Installation von Sonnenkollektoren auf der Sporthalle in Roodt/Syre Auswirkungen auf die Nutzung der Räumlichkeiten haben wird.

Der Bürgermeister bestätigt, dass die Installation der Photovoltaikanlage die Nutzung der Sporthalle nicht einschränken wird.

Herr Patrick Lamhène erwähnt auch die Idee, den Einwohnern Zuschüsse zu gewähren, um so den Bau von Regenwassertanks zu fördern.

Der Bürgermeister stimmt zu, dass diese Idee interessant sein könnte, zumal sie mit dem Leitbild des Klimapakts Hand in Hand geht und bereits Gegenstand einer Studie einer beratenden Kommission war. Es wäre jedoch notwendig, mit dem Wasserwirtschaftsamt zu prüfen, ob dies die richtige Richtung ist.

Herr Reinhold Dahlem möchte wissen, wessen Aufgabe es ist, den Container mit Grünabfällen auf dem Gelände der Gemeinschaftsgärten zu leeren.

Der Bürgermeister bestätigt, dass dies in der Verantwortung des Gartendienstes liegt.

Herr Frank Bourgnon weist auf den Überschuss an Pflaumen neben dem Fußballplatz in Mensdorf hin und bittet darum, die Einwohner darüber zu informieren, dass die Obstbäume auf dem Gemeinschaftsgelände frei zugänglich sind.

Bürgermeister Jean-François Wirtz bestätigt, dass eine solche Mitteilung für den Obstgarten in Berg gemacht wurde. Darüber hinaus wurden in einer Spezialbeilage des „Gemeindegabens“ mehrere Stellen in der Gemeinde aufgeführt, an denen zum Beispiel Kräuter kostenlos gepflückt werden können. Er erläutert seine Idee einer interaktiven Karte, die mittels verschiedener Ebenen das Angebot z.B. von Spielplätzen und Sportanlagen zeigt. Die Karte könnte auch die Obstbäume zeigen, die in der Gemeinde für die Bürger/-innen frei verfügbar sind.

M. Marc Bosseler remarque que le *RGTR* a intégré un certain nombre de propositions de la commune concernant la restructuration des horaires de bus, telles que l'introduction de la ligne 322 comme nouvelle ligne de bus. Il aimerait savoir si les nouveaux horaires sont déjà disponibles.

Le bourgmestre Jean-François Wirtz se renseignera à ce sujet.

M. Patrick Lamhène demande si l'installation des capteurs solaires sur la salle de sport à Roodt/Syre aura un impact sur l'utilisation des locaux.

Le bourgmestre confirme que l'installation du dispositif photovoltaïque ne restreindra pas l'utilisation du hall sportif.

M. Patrick Lamhène évoque également l'idée d'accorder des primes aux habitants afin d'inciter la construction de réservoirs d'eau pluviale.

Le bourgmestre reconnaît que cette idée pourrait être intéressante, d'autant plus qu'elle va de pair avec le principe directeur du Pacte Climat et faisait déjà l'objet d'une étude d'une commission consultative. Il faudrait pourtant vérifier avec l'Administration de la gestion de l'eau que ce soit la bonne direction.

M. Reinhold Dahlem aimerait savoir à qui incombe la responsabilité de vider le conteneur de déchets verts situé sur le site des jardins collectifs.

Le bourgmestre confirme que cela relève de la responsabilité du service jardinage.

M. Frank Bourgnon signale l'excédent de prunes à côté du terrain de football à Mensdorf et demande d'informer les habitants que les arbres fruitiers, qui se trouvent sur le terrain communal, sont librement accessibles.

Le bourgmestre Jean-François Wirtz confirme qu'une telle communication a été faite pour le verger à Berg. En outre, un dossier spécial du bulletin communal a identifié plusieurs endroits dans la commune où, par exemple, on peut cueillir des herbes gratuitement. Il explique son idée d'une carte interactive qui, au moyen de différentes couches, montre l'offre, par exemple, de terrains de jeux et d'infrastructures sportives. Sur cette carte du territoire de notre commune, on pourrait également repérer les arbres fruitiers librement accessibles pour les citoyennes et citoyens.